

SIMON FRASER UNIVERSITY

S76-9

MEMORANDUM

To SENATE

From SENATE COMMITTEE ON ACADEMIC

PLANNING

Subject TRANSFER OF G.S. 302-3 and
G.S. 303-3 and RENUMBERING TO

Date DECEMBER 17, 1975

CHIN 340-3 AND 341-3

Action taken by the Senate Committee on Academic Planning at its meeting of November 26, 1975, gives rise to the following motion:

MOTION 1: "That Senate approve and recommend approval to the Board of Governors that G.S. 302-3 - The I Ching and G.S. 303-3 - Chinese Literature in Translation be transferred from General Studies to the Department of Modern Languages, where they will be offered as CHIN 340-3 - Chinese Literature in Translation and CHIN 341-3 - The I Ching."

SIMON FRASER UNIVERSITY

SCAP 75-1

MEMORANDUM

To	President P. Jewett	From	D. R. Birch
	Chairman, SCAP		Chairman, SCUS
Subject	Chinese Courses	Date	14 November 1975

PRESIDENT'S OFFICE
UNIVERSITY

Re: G.S. 302-3 The I Ching
G.S. 303-3 Chinese Literature in Translation

Action taken by SCUS in its meeting of 12 November 1975 has resulted in the referral to SCAP of the proposal to transfer two CHINESE courses from General Studies to the Department of Modern Languages. The courses were approved by Senate for continuing offering as G.S. courses subsequent to initial approval, first offering and subsequent review. However, members of SCUS considered the transfer of these courses to an established department to have implications for staffing and, therefore, for resource allocation. By copy of this memorandum I am requesting the Dean of Interdisciplinary Studies to provide SCAP with full information including courses outlines, enrolment and staffing arrangements. Furthermore, I am asking the Chairman of the Department of Modern Languages to provide SCAP with a statement regarding that department's interest in maintaining the courses, the place of these courses in the department's overall plans, and anticipated staffing arrangements.

Note: The D.M.L. currently offers:

CHIN 100-3 - Mandarin Chinese I
CHIN 101-3 - Mandarin Chinese II
CHIN 250-3 - Reading and Writing Chinese



D. R. Birch

ds
cc: H.M. Evans
R.C. Brown
C. Bouton

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

To Dr. D. Birch, Chairman

From R.C. Brown, Dean, Faculty of

Senate Committee on Undergraduate
Studies

Interdisciplinary Studies

Subject

Date November 21, 1975

The information contained in this memorandum is in response to your memorandum of the 14th November concerning G.S. 302-3 and G.S. 303-3.

Enrolment Data:

G.S. 302-3 The I Ching *

<u>74-1</u>	<u>74-3</u>	<u>75-2</u>
42 (day)	43 (day)	39 (eve.)

G.S. 303-3 Chinese Literature in Translation *

<u>74-2</u>	<u>75-1</u>	<u>75-3</u>
32 (day)	26 (eve.)	31 (eve.)

* The enrolments in these courses were initially limited to 30 students but were opened up to additional students in response to the intense demand for places in the course.

These courses have been taught by Mr. Titus Yu who presently is employed in the Library on a full-time basis. He has been working for us at General Studies as a Sessional Lecturer since 1974-1. He is in the process of completing a Ph.D. degree in Asian Studies at the University of Washington and in my opinion has demonstrated that he is an excellent teacher who is fully qualified to teach these courses.

It is my opinion that it would make sense to transfer these courses to the Department of Languages where they could be offered in conjunction with the Chinese languages courses that are presently offered there. I do not see this as a matter that would require extensive additional budgetary allocations.

R.C. Brown per E. Hansen
Robert C. Brown
Dean

RCB/jk

Dictated but not read
by Dr. Brown
Attachments

The course is scheduled to meet 3 hours/week, and aims at a general survey of The I Ching or The Book of Changes, an all-embracing oriental classic, which inspired the discovery of the Theory of Reflection Assymetry by two young scientists who for which were awarded the 1957 Nobel Prize in Physics. Knowledge of Chinese is not required. This course, open to all students, will be conducted in English.

Lecture/Discussion

- Week 1: The notion of Tao with specific reference to that of the Logos in The New Testament of the Christian Bible and that of Reality in Plato's Republic
- Week 2: The Concept of Change with comments by C.G. Jung
- Week 3: The Yin and Yang principles
- Week 4: The trigrams
- Week 5: The strata of The I Ching:
 - a. the protasis and apodosis of the ta hsiang chuan, the great images
 - b. tuan chuan, the decision
- Week 6: c. hsu kua, sequence of the hexagrams
 - d. hsi tzu chuan, great treatise on the appended judgments
 - e. tsa kua, miscellaneous notes on the hexagrams
- Week 7: Mid-term
- Week 8: The meanings, lines and positions of the hexagrams
- Week 9: Two representative hexagrams:
 - a. Hexagram Chien
- Week 10: b. Hexagram Kun
- Week 11: A corresponding dualism:
 - a. Hexagram Chi Chi
- Week 12: b. Hexagram Wei Chi
- Week 13: Presentation of an over-all pattern, and review

FINAL EXAMINATION

REQUIRED TEXTS:

Wilhelm, Richard, tr. The I Ching, Princeton, N.J., Princeton University Press, 1971.

RECOMMENDED TEXTS:

Feng, Yu-lan, A History of Chinese Philosophy, Princeton N.J., Princeton University Press, 1952.

Lau, D.C., tr. Tao Te Ching, Baltimore, M.D., Penguin.

Needham, Joseph, Science and Civilization in China, Vol. 2, N.Y., Cambridge University Press, 1962.

Plato, Republic, N.Y., Modern Lib., N.D., or any edition.

Wilhelm, H., Change: Eight Lectures on the I Ching, Princeton U. Pr., Princeton, N.J., 1960. There will be mimeographed handouts available for students throughout the semester.

BASES OF GRADING:

- a. *attendance*
- b. *home assignments: reading assignment before each session
and one term paper*
- c. *Mid-term examination*
- d. *Final Examination*

COURSE SYLLABUS

G.S. 303-3

CHINESE LITERATURE IN TRANSLATION

Instructor: Titus Yu

Three 1-hour meetings are scheduled for the course per week to present a general survey of Chinese literature. Emphasis will be laid on principal genres, authors, and individual works of Chinese literature from the beginning to the present day based on available sources in English. Knowledge of the Chinese language is not required. Where possible, references will be made to Japanese literature and comparisons drawn from Western materials.

Lecture/Discussion

Week 1:	CHOU PERIOD (122-221 B.C.): Confucian Classics
Week 2:	Songs of the State of Chu
Week 3:	HAN PERIOD (206 B.C. - 220 A.D.): Fu, Prose-Poems
Week 4:	Historical Prose
Week 5:	SIX DYNASTIES (317-588): Supernatural Tales
Week 6:	Mid-Term
Week 7:	TANG PERIOD (618-906): Shih Poetry
Week 8:	Buddhist Tales
Week 9:	SUNG PERIOD (960-1279): Tzu Poetry
Week 10:	YUAN PERIOD (1234-1368): Drama
Week 11:	MING PERIOD (1368-1644): Novella
Week 12 & 13:	CHING PERIOD (1644-1911) till the Present Day: Ching Fiction Modern Literary Trends in China

REQUIRED TEXTS:

- Birch, Cyril, ed. Anthology of Chinese Literature Volume 1: From Early Times to the Fourteenth Century. New York, Grove, 1965.
- Anthology of Chinese Literature Volume 2: From the Fourteenth Century to the Present Day. New York, Grove, 1972.

RECOMMENDED TEXTS:

- Chen, Shou-yi, Chinese Literature, A Historical Introduction. New York, Ronald, 1961.
- Lin Yutang, The Wisdom of China and India. New York, Random House, 1942.
- The Book of Songs. Tr. by Arthur Waley. London, Allen & Unwin, 1937.
- Chu Tzu. Tr. by David Hawkes. London, Oxford University Press, 1959.
- Rexroth, Kenneth, One Hundred Poems from the Chinese. New York, New Directions, 1959.
- Mackintosh, Duncan. A Further Collection of Chinese Lyrics. Nashville, Tenn., Vanderbilt, Univ. Pr., 1970.
- Hsia, C.T. A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale Univ. Pr., 1961.
- Tien Han, Kuan Han-ching. Peking, Foreign Languages Pr., 1961.
- Liu, James, The Art of Chinese Poetry. Chicago, Univ. of Chicago, 1962.

There will be mimeographed handouts available for students throughout the semester.

BASES OF GRADING:

- a. attendance b. home assignments c. Mid-term d. Final examination.

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

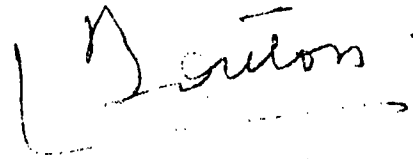
To: Dean Chase,
Secretary,
Senate Committee on Academic
Planning.
Subject: Chinese Courses.

From: Dr. Ch. P. Bouton,
Department of Modern Languages
Date: November 20, 1975.

Your memo of November 14th refers. Firstly, let me point out that we should keep in mind that the Department never actually decided to set up a program in Chinese but was led to do so because of a grant given to the University by the Chinese community. However, several courses in Chinese were offered very successfully on a non-credit basis before the University received this money.

The Department has recently received authorization from Senate to offer the following Chinese courses on a continuing basis (Chinese 100, 101 and 201) and has also been given financial support to employ a Sessional Lecturer to teach these courses over a two-year period.

Dean Brown's proposal to transfer 'The I Ching' and 'Chinese Literature in Translation' was carefully discussed by the DML Plenary Committee on July 29th, 1975. Although it was not unanimous, a motion to transfer these courses to the DML was passed. These courses do not form an integral part of the overall planning of the Department since we do not anticipate any development towards a major program in Chinese in the future and must keep our priority orders under consideration in this regard. However, there is still considerable interest in them as service courses and the rationale for transferring them to this Department which already offers several courses in Chinese is evident to everyone.



Dr. Ch. P. Bouton,
Chairman, DML.

C. P. Bouton

B. R. Fitch
M. B. Evans
D. C. Brown

Handwritten note

SIMON FRASER UNIVERSITY

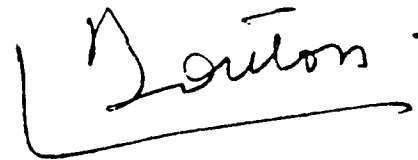
MEMORANDUM

<p>To Dr. John Chase, Secretary, Senate Committee on Academic Planning.</p> <p>Subject Chinese Courses.</p>	<p>From Dr. Ch. P. Bouton, Department of Modern Languages.</p> <p>Date November 20, 1975.</p>
---	---

Your memo of November 14th refers. Firstly, let me point out that we should keep in mind that the Department never actually decided to set up a program in Chinese but was led to do so because of a grant given to the University by the Chinese community. However, several courses in Chinese were offered very successfully on a non-credit basis before the University received this money.

The Department has recently received authorization from Senate to offer the following Chinese courses on a continuing basis (Chinese 100, 101 and 201) and has also been given financial support to employ a Sessional Lecturer to teach these courses over a two-year period.

Dean Brown's proposal to transfer 'The I Ching' and 'Chinese Literature in Translation' was carefully discussed by the DML Plenary Committee on July 29th, 1975. Although it was not unanimous, a motion to transfer these courses to the DML was passed. These courses do not form an integral part of the overall planning of the Department since we do not anticipate any development towards a major program in Chinese in the future and must keep our priority orders under consideration in this regard. However, there is still considerable interest in them as service courses and the rationale for transferring them to this Department which already offers several courses in Chinese is evident to everyone.



CPB/bg

Dr. Ch. P. Bouton,
Chairman, DML.

cc - D. R. Birch
H.M. Evans
R.C. Brown

RECEIVED
NOV 21 1975
OFFICE

SCUS 75-57
DETACHED

MODERN LANGUAGES

CHINESE

CHIN 340-3 : New course numbering. In process to be transferred
from Interdisciplinary Studies.

From: G.S. 303-3

To : CHIN 340-3

CHIN 341-3 : New course numbering. In process to be transferred
from Interdisciplinary Studies.

From: G.S. 302-3

To: CHIN 341-3

RATIONALE: See attached copy of a memorandum from Dr. R.C. Brown, Dean,
Faculty of Interdisciplinary Studies to Dr. Charles P. Bouton, Chairman,
Department of Modern Languages.

If definite arrangements for the transfer of these courses
have not been made by the time we receive the galley proofs of our Calendar
submission, the courses should be deleted.

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES

NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information

Department: Modern Languages

Abbreviation Code: CHIN Course Number: 340 Credit Hours: 3 Vector: 3-0-0

Title of Course: Chinese Literature in Translation

Calendar Description of Course: Lectures on Chinese literature from earliest time to the present day

Nature of Course Three one hour lectures work.

Prerequisites (or special instructions): None

students with credit for G.S. 303-3 may not take this course for further credit
What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: G.S. 303-3

2. Scheduling

How frequently will the course be offered? Once a year

Semester in which the course will first be offered? 76-3

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible?

3. Objectives of the Course

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty

Staff

Library

Audio Visual

Space

Equipment

5. Approval

Date: October 28th 1975 Nov. 3, 1975

Bouton
Department Chairman

Dean

Chairman, SCUS

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES

NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information

Department: Modern Languages

Abbreviation Code: CHIN Course Number: 341 Credit Hours: 3 Vector: 3-0-0

Title of Course: The I Ching

Calendar Description of Course: A book of wisdom, philosophy and oracle, which serves as a vehicle for understanding patterns of change that govern life and which has acted as a guide for leaders and scholars throughout history.

Nature of Course Three one hour lectures work.

Prerequisites (or special instructions):

At least 60 semester hours of credit.

Students with credit for G.S. 302-3 may not take this course for further credit.
What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: G.S. 302-3

2. Scheduling

How frequently will the course be offered? Once a year

Semester in which the course will first be offered? 77-1

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible?

3. Objectives of the Course

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty

Staff

Library

Audio Visual

Space

Equipment

5. Approval

Date: *Douton*

October 28th 1975
Department Chairman

Dean

Chairman, SCUS

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

To..... *Dr. Charles P. Eouton, Chairman*
..... *Department of Modern Languages*
Subject..... *Transfer of Chinese Courses*

From *Dr. R.C. Brown, Dean, Faculty of*
..... *Interdisciplinary Studies*
Date..... *23rd October, 1975*

I would be pleased to meet with you to discuss the transfer of the Chinese courses. I have already mentioned to Dean Smith that we are going to have such a discussion and I have indicated to him that I would appreciate a suggestion from him as to the possibility of transferring the courses and the instructor to the Department of Modern Languages. Perhaps at your next opportunity you would wish to raise this question with him to see if he has given it any further thought.

My initial impression is that Dean Smith has no objection to this transfer and will cooperate fully with us in seeing to its arrangement.

I am sure that you understand that such a transfer will require the approval of the Academic Senate of the University.

I will ask my Secretary to contact yours to attempt to arrange an appropriate time for us to get together.

RCBrown

Robert C. Brown
Dean

RCB:jk